

**10월 8일(금)**

**[발표01] (형태론·통사론) 새로운 언어 현상에 접근하다**

국립중앙박물관 강의실 1-1      2021. 10. 8.(금)      14:00-16:00

**사회: 김인균(신라대)**

**해외 한국어 교육을 위한 한국어 형태론 연구: 조사와 어미 분포와 기능을 중심으로**

발표: 강보유(중국 푸단대)  
토론: 박진호(서울대)

**한국어 형태론 연구에서 고유어와 한자어의 통합·분리 문제에 대하여**

발표: 안소진(인천대)  
토론: 박혜진(서울대)

**한국어 명사와 동사의 결합 관계 변화**

발표: 이금희(성균관대)  
토론: 김진해(경희대)

**[발표02] (의미론·화용론) 한국어의 의미와 화용**

국립중앙박물관 강의실 1-2      2021. 10. 8.(금)      14:00-16:00

**사회: 박재연(아주대)**

**언어와 사회적 상호관계**  
(An interactional linguistic approach to investigating the interplay between language & social interaction)

발표: 김메리(미국 하와이대)  
토론: 박유정(성균관대)

**기억, 비완형 보절의 사건/사실 해석, 그리고 다면어**  
(Memories, Event/Fact interpretation of non-finite Complements, and Multi-faceted word)

발표: 김태인(한남대)  
토론: 이의중(일본 도쿄대)

**한국어에서의 개념적 은유와 정치 언어 사용: 햇볕 정책과 정치 담화를 중심으로**  
(Conceptual metaphors and political language use in Korea: A case study of the Sunshine policy and of its discourse)

발표: 권익수(한국외대)  
토론: 나익주(전남대)

**[발표03] (문학번역) 한국문학 번역의 지평 확대**

국립중앙박물관 강의실 2      2021. 10. 8.(금)      14:00-16:00

**사회: 김순영(동국대)**

번역가의 책무: 한국문학 영어번역의 주체

발표: 이형진(숙명여대)  
토론: 윤선경(한국외대)

**Beyond Fidelity: Translation as a Language that Doesn't Exist**

발표: 제이크 레빈(계명대)  
토론: 우경조(한국외대)

**문학 번역의 전제: 번역가의 문법 지식**  
(The Prerequisite for Literary Translation: Translator's Grammatical Competence)

발표: 김정우(경남대)  
토론: 류명우(호남대)

**[집담회01] (국어교육) 미래형 국어과 교수 학습 방법론**

국립중앙박물관 소강당      2021. 10. 8.(금)      14:00-15:40

**좌장: 남가영(서울대)**

**미래형 국어과 교수-학습**

발표: 이순영(고려대)

**학습자 맞춤형 설계를 위한 인지 진단 모형의 국어교육적 활용**

발표: 최속기(한국외대)

**데이터 기반 맞춤형 수업 설계의 실제**

발표: 박재현(상명대)

**미래 국어 교실 상상하기**

발표: 장성민(인하대)

**[집담회02] (한국어 문화 교육) 신한류 시대 한국어 문화 교육 방법론: 내용과 방법론을 중심으로**

국립중앙박물관 대강당      2021. 10. 8.(금)      14:00-15:40

**좌장: 장향실(상지대)**

**신한류 시대 한국어 문화교육 방법론: 현황 정리**

발표: 진정란(사이버한국외대)

**교수-학습 내용 체계 및 학습 요소**

발표: 이희정(대구대)

**한류 콘텐츠를 활용한 한국 문화교육 방안**

발표: 김현진(이화여대)

**한국문화 콘텐츠 분야의 사업 현황과 쟁점**

발표: 오지혜(세명대)

**[발표04] (한국어교육) 신남방 한국어 교육 현황**

국립중앙박물관 강의실 1-1	2021. 10. 8.(금)	16:20-18:20
<b>사회: 박정아(국립국어원)</b>		
<b>신남방 지역 한국어교육의 현황과 과제</b>		
발표: 이정희(경희대) 토론: 김재욱(한국외대)		
<b>교육과정 및 교재 개발을 중심으로 본 인도에서의 한국어교육 현황</b>		
발표: 이준호(경인교대) 토론: 김지혜(서울과기대)		
<b>베트남 지역의 한국어 확산 현황</b>		
발표: 정종권(세종학당재단) 토론: 응웬 티 프영 마이 (베트남 호찌민인사대)		

<b>[발표05] (한국어교육(국어원)) 러시아 상트페테르부르크 한국어 교육 현황</b>		
국립중앙박물관 강의실 1-2	2021. 10. 8.(금)	16:20-18:20
<b>사회: 박미영(국립국어원)</b>		
<b>The First Korean Language Instructor at the St. Petersburg Imperial University Kim Byeongok (1874 - ?): His Personality and Activities</b>		
발표: 세르게이 쿠르바노프 (러시아 상트페테르부르크국립대)		
<b>«행간의 의미를 읽다»: 동양학 전문가로서의 능력 형성을 위한 한국 문학 텍스트 교수법("Reading in between the lines": Teaching Korean Literature text as a method of forming Asian Studies Specialist Competence)</b>		
발표: 구르예바 아나스타샤 (러시아 상트페테르부르크국립대)		
<b>한국어 학습용 온라인 콘텐츠를 활용한 혼합 학습 기반의 수업 운영 방안</b>		
발표: 진정란(사이버한국외대)		
<b>러시아 한국어 학습자를 위한 국립국어원 연구 자료 활용 방법</b>		
발표: 이보라미(국립국어원)		

<b>[집담회03] (통번역) 자동 통번역 시대의 통번역</b>		
국립중앙박물관 강의실 2	2021. 10. 8.(금)	16:20-18:00
<b>좌장: 남원준(한국외대)</b>		
<b>기계번역 품질에 대한 비판적 고찰(A critical look at machine translation quality)</b>		
발표: 한승희(한국외대)		
<b>AI 음성인식 활용과 통역</b>		
발표: 이주리아(이화여대)		
<b>웹툰 기계번역 활용 가능성에 대한 일고찰</b> (A Study on the Potential for Utilizing Machine in Webtoon Translation)		
발표: 마승혜(동국대)		

<b>국내 학부 교육에서의 기계번역</b>	발표: 이상빈(한국외대)
<b>기계통역의 일상화, 인간통역의 전문화</b>	발표: 장애리(이화여대)

<b>[집담회04] (언어정보학) 인공지능을 위한 주석말뭉치</b>		
국립중앙박물관 소강당	2021. 10. 8.(금)	16:20-18:00
<b>좌장: 이승재(국립국어원)</b>		
<b>인공지능 챗봇 시스템을 위한 주석 말뭉치</b>		
발표: 이연수(엔씨소프트)		
<b>합의관계 주석 자원을 활용한 한국어 인공지능 평가(Assessing the Korean Als with the Commitment Data)</b>		
발표: 송상현(고려대)		
<b>한국어 인공지능 언어모델과 말뭉치</b>		
발표: 임준호(한국전자통신연구원)		
<b>자동 요약 시스템을 위한 주석 말뭉치</b>		
발표: 김한샘(연세대)		

<b>[집담회05] (국어정책(국어원)) 언어의식과 국어정책</b>		
국립중앙박물관 대강당	2021. 10. 8.(금)	16:20-18:00
<b>좌장: 이대성(국립국어원)</b>		
<b>국민의 언어 의식 조사 개관</b>		
발표: 위진(문화체육관광부)		
<b>2020년 국민의 언어 의식 조사 결과와 사회언어학적 함의</b> (Sociolinguistic Implication of the Survey Results of Korean People's Linguistic Consciousness in 2020)		
발표: 조태린(연세대)		
<b>언어 의식 조사 결과에 대한 사회적 함의</b>		
발표: 설동훈(전북대)		
<b>다양성과 통일성으로 살펴보는 언어 정책: 일본의 사례를 중심으로</b>		
발표: 양민호(부경대)		

**10월 9일(토)**

<b>[발표06] (음운론·음성학) 음운론·음성학의 현황과 과제</b>		
국립중앙박물관 강의를실 1-1	2021. 10. 9.(토)	10:00-12:00
<b>사회: 박선우(계명대)</b>		
<b>규칙, 제약, 최대 엔트로피(Rule, constraint and maximum entropy)</b>		
발표: 전중호(서울대) 토론: 이주희(경희대)		
<b>음성 공학의 관점에서 본 한국어 연구 과제</b> (Challenges and Opportunities in the Spoken Language Understanding in Korean - An NLP perspective)		
발표: 최현정(구글) 토론: 신지영(고려대)		
<b>21세기 한국어음운론의 과제(The main task of Korean phonology in the 21st century)</b>		
발표: 배주채(가톨릭대) 토론: 이진호(서울대)		

<b>[발표07] (사회언어학·방언학) 한국 사회의 변동과 한국어의 미래</b>		
국립중앙박물관 강의를실 1-2	2021. 10. 9.(토)	10:00-12:00
<b>사회: 김덕호(경북대)</b>		
<b>언어 이데올로기의 관점에서 본 차별과 혐오의 담론</b>		
발표: 박성열 (싱가포르 싱가포르국립대) 토론: 김형주(중앙대)		
<b>K-푸드시대, 레시피 어휘의 지리적, 사회적 변이: '증편'과 '떡볶이' 관련 어휘를 중심으로</b>		
발표: 강희숙(조선대) 토론: 조숙정(서울대)		
<b>사회 변동과 언어 변화: 1960년대 다시 보기</b>		
발표: 오새내(계명대) 토론: 홍미주(경북대)		

<b>[발표08] (멀티미디어 번역) 포스트코로나 시대의 멀티미디어 번역</b>		
국립중앙박물관 강의를실 2	2021. 10. 9.(토)	10:00-12:00
<b>사회: 이혜승(수원대)</b>		
<b>케이팝(K-POP)과 한국어: 방탄소년단의 팬번역을 중심으로</b> (K-Pop and Korean: Fan Translation of BTS Content)		
발표: 조성은(한국외대)		

토론: 최진실(계명대)		
<b>현지화를 통한 게임의 세계화(Games in Global Market through Localization)</b>		
발표: 김정연(숙명여대) 토론: 홍정민(동국대)		
<b>영상 번역 속의 한국어: 구어와 문어 사이</b> (Korean in Audiovisual Translation: Between Spoken Language and Written Language)		
발표: 최수연(안보경영연구원) 토론: 이미경(경희대)		

<b>[발표09] (한국어교육(세종학당)) 한국어 교육의 미래: 세종학당을 중심으로</b>		
국립중앙박물관 소강당	2021. 10. 9.(토)	10:00-12:00
<b>사회: 박기영(서울시립대)</b>		
<b>비대면 시대의 한국어교육의 전망과 과제</b>		
발표: 김지형(경희사이버대) 토론: 이민우(사이버한국외대)		
<b>숙달도 평가의 미래</b>		
발표: 이용원(서울대) 토론: 김현정(한국외대)		
<b>세종학당 온라인 교육 보급 정책의 실제</b>		
발표: 박충식(세종학당재단)		
<b>비대면 시대 타슈켄트1 세종학당의 변화와 교육사례</b> (세계한국어교육자대회 교원 우수사례 최우수상 수상자 발표)		
발표: 고경란 (우즈베키스탄 타슈켄트1 세종학당)		

<b>[발표10] (국어교육) 문식 환경 변화와 국어 문해력</b>		
국립중앙박물관 대강당	2021. 10. 9.(토)	10:00-12:00
<b>사회: 염은열(청주교대)</b>		
<b>디지털 리터러시 교육을 위한 내용 요소 개발의 현황과 과제</b>		
발표: 옥현진(이화여대) 토론: 김중윤(진주교대)		
<b>포용적 디지털 리터러시 교육을 위한 개별화 학습 지원의 필요성과 방향:</b> <b>코로나 19 상황의 어린이 독서와 디지털 리터러시 교육 사례</b>		
발표: 정현선(경인교대) 토론: 김은성(이화여대)		
<b>포스트 코로나 시대 문해력 교육의 쟁점과 도전</b> (Issues and Challenges for Literacy Education in the Era of Post-COVID19)		
발표: 조병영(한양대) 토론: 최영인(서울교대)		

<b>[발표11] (사전학) 사전의 미래를 말하다</b>		
국립중앙박물관 강의실 1-1	2021. 10. 9.(토)	14:00-16:00
<b>사회: 이운영(국립국어원)</b>		
<b>사전 목적의 변화를 말하다</b>		
	발표: 봉미경(연세대)	토론: 황은하(배재대)
<b>사전 편찬 주체의 변화를 말하다(Trends in lexicography: automation and decentralization)</b>		
	발표: 배연경 (전 국제영어대학원대학교)	토론: 도원영(고려대)
<b>백과사전적 아카이브: 데이터 시대의 백과사전 편찬 모델</b>		
	발표: 김현(한국학중앙연구원)	토론: 장경식(한국백과사전연구소)

<b>[발표12] (국어사) 국어사의 지평을 넓히다</b>		
국립중앙박물관 강의실 1-2	2021. 10. 9.(토)	14:00-16:00
<b>사회: 이준환(전남대)</b>		
<b>한국어사 연구와 전통 음악: 음운사 자료로서 본 가곡의 가치 (韓國語史 研究와 傳統音樂: 音韻史 資料로서 본 歌曲의 價値)</b>		
	발표: 스키야마 유타카 (일본 교토산업대)	토론: 황선엽(서울대)
<b>만주어를 활용한 국어사 연구</b>		
	발표: 김양진(경희대)	토론: 박성철(서울대)
<b>20세기 전반기 한국어 연구의 몇 문제</b>		
	발표: 이지영(서강대)	토론: 유필재(울산대)

<b>[발표13] (번역과 사회학) 번역과 사회, 번역과 제도</b>		
국립중앙박물관 강의실 2	2021. 10. 9.(토)	14:00-16:00
<b>사회: 이영훈(고려대)</b>		
<b>누리꾼 번역의 특징과 시사점</b>		
	발표: 이지민(계명대)	토론: 서유경(한국외대)
<b>성소수자 번역과 사회</b>		

	발표: 박소영(육군사관학교)	토론: 성승은(한국외대)
<b>번역 메모리 활용과 저작권 보호</b>		
	발표: 박지영 (서울외국어대학원대학교)	토론: 곽중철(한국외대)

<b>[집담회06] (한국어 교육 정책) 한국어 교육 정책의 어제, 오늘 그리고 내일</b>		
국립중앙박물관 소강당	2021. 10. 9.(토)	14:00-15:40
<b>좌장: 정희원(국립국어원)</b>		
<b>한국어 교육 정책의 어제, 오늘 그리고 내일 1- 교육부를 중심으로</b>		
	발표: 우창현 (한국언어문화교육학회 회장)	
<b>한국어 교육 정책의 어제, 오늘 그리고 내일 2- 법무부, 여성가족부, 외교부: 국립국어원과의 협업을 중심으로</b>		
	발표: 김지형(이중언어학회 회장)	
<b>한국어 교육 정책의 어제, 오늘 그리고 내일 3- 세종학당재단을 중심으로</b>		
	발표: 장향실 (국제한국언어문화학회 회장)	
<b>한국어 교육 정책의 어제, 오늘 그리고 내일 4- 국립국어원의 해 온 일과 해야 할 일</b>		
	발표: 한재영 (전 국제한국어교육학회 회장)	

<b>[집담회07] (국어교육) 포스트 코로나 시대, 교육 격차 해소를 위한 국어 문해력 교육의 대응 전략</b>		
국립중앙박물관 대강당	2021. 10. 9.(토)	14:00-15:40
<b>좌장: 전은주(부산대)</b>		
<b>기초 문해력과 국어과 교육과정의 대응</b>		
	발표: 이경화(한국교원대)	
<b>문식 환경의 변화에 따른 국어 문해력 교육의 대응</b>		
	발표: 원진숙(서울고대)	
<b>국어 문해력 격차 해소를 위한 다면적 대응 방안</b>		
	발표: 서혁(이화여대)	
<b>교육 격차 해소를 위한 언어교육 복지</b>		
	발표: 민병곤(서울대)	
<b>옛사람들의 글 읽기에 비춰 본 문해력 문제의 일 국면</b>		
	발표: 류수열(한양대)	